OREMEX Ministries
5706 N La Homa Rd
Mission, TX 78574
956.585.1330
Fax 956.519.7917
Info@oremex.org

Entrenamiento de obreros por sistema de video, bajo auspicios, dirección y responsabilidad literaria y doctrinal de OREMEX Ministries, Inc., con sede en la ciudad de Mission, Texas, USA. Prohibida la reproducción total o parcial sin permiso por escrito.

OREMEX Ministries

Cursos Bíblicos por Video

Arte (c) 2000 Ron Raymer - www.raymerstudio.com

IB 01– Griego Básico

Joseph Barboza

GUIA DEL MAESTRO

Introducción:

Este curso de Griego Elemental tiene dos propósitos básicos: primero, enseñar al alumno a dar sus primeros pasos en el idioma en que se escribió en Nuevo Testamento; segundo, motivarlo a seguir estudiando las Escrituras.

Es un curso muy sencillo, al alcance de todos los que desean dar los primeros pasos en este precioso idioma.

Es mi anhelo que el Señor pueda bendecir esta humilde obra, y que Su santo nombre sea glorificado en cada uno de nosotros que estamos involucrados en Oremex Ministries, Inc.

¡A Cristo toda la gloria!

Sinceramente,

Joseph Barboza

ἔσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
a los creyentes en el nombre suyo,
13 *οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος*
quienes no de sangres ni de voluntad
σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ'
de carne ni de voluntad de hombre, sino
ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν. **14** *Καὶ ὁ λόγος*
de Dios nacieron. Y el Verbo
σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν,
carne se hizo y fijó tabernáculo entre nosotros,
καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν
y contemplamos la gloria suya, gloria
ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος
cual del Unigénito del Padre, lleno de gracia
καὶ ἀληθείας. **15** *Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ*
y de verdad. Juan testimonia acerca
αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν
de él y ha clamado diciendo: Este era el que
εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν
dije: El que detrás de mí viene, delante
μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. **16** *ὅτι*
de mí [ha llegado a ser, porque primero que yo era. Porque
ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες
de la plenitud suya nosotros todos
ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· **17** *ὅτι*
recibimos, y gracia [2]por gracia; porque
ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ
la ley [3]por Moisés fue dada, la gracia y
ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
la verdad [3]por Jesucristo fue hecha.
18 *Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενὴς*
A Dios nadie ha visto nunca; [4](el) unigénito
θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρός,
Dios el que está en el seno del Padre,
ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
él [5]dio a conocer.
19 *Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ*
Y este es el testimonio de
Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν οἱ
Juan, cuando enviaron a él los
Ἰουδαῖοι ἐξ Ἰεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας
judíos desde Jerusalén sacerdotes y levitas
ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν· σὺ τίς εἶ; **20** *καὶ*
para (que) interrogasen a él: ¿Tú quién eres? Y
ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ
confesó y no negó, y
ὡμολόγησεν ὅτι ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ὁ χριστός.
confesó: — Yo no soy el Cristo.

[1] 15. HA LLEGADO A SER DELANTE DE MÍ. Es decir, *es antes* (superior) *que yo.*
[2] 16. POR. O *sobre.*
[3] 17. POR... POR. Lit. *mediante.*
[4] 18. (EL) UNIGÉNITO DIOS. Algunos MSS antiguos dicen *el unigénito Hijo de Dios*, y otros solamente *el unigénito*. Estas variantes, si bien de menos autoridad, indican, no obstante, la fe en la consustancialidad del Verbo, que, al ser de la misma naturaleza del Padre, es Dios.
[5] 18. DIO A CONOCER. Lit. *explicó, hizo la "exégesis".*

El Evangelio según
SAN JUAN

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος
En principio era el Verbo, y el Verbo
ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.
estaba [1]cerca de — Dios, [2]y Dios era el Verbo.
2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.
Éste estaba en principio cabe — Dios.
3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς
Todas [3]por él fueron hechas, y sin
αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. **4** ἐν
él fue hecha ni una que ha sido hecha. En
αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς
él vida era, y la vida era la luz
τῶν ἀνθρώπων· **5** καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ
de los hombres; y la luz en las
σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ
tinieblas brilla, y las tinieblas a ella no
κατέλαβεν. **6** Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος
[4]acogieron. Hubo un hombre, enviado
παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· **7** οὗτος
de Dios, nombre [5]suyo Juan; éste
ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ
vino para testimonio, para dar testimonio acerca
τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι'
de la luz, para que todos creyesen [6]por
αὐτοῦ. **8** οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα
él. No era él la luz, sino para que
μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. **9** Ἦν τὸ φῶς
testimoniase acerca de la luz. Era la luz
τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον,
(la) verdadera, que alumbra a todo hombre,
ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. **10** ἐν τῷ
[7]que viene al mundo. En el
κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ
mundo estaba, y el mundo por él
ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
fue hecho, y el mundo a él no conoció.
11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν
A [8]los suyos vino, y los suyos a él
οὐ παρέλαβον. **12** ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν,
no recibieron. Cuantos empero recibieron le,
ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γεν-
dio les potestad hijos de Dios de ser,

1
1. Cerca de. La idea es que el Verbo estaba dirigido hacia Dios (el Padre), en comunión íntima y eterna con él.
2
1. Y Dios era el Verbo. Nótese que el sujeto tiene artículo y, en cambio, el predicado no lo tiene; entonces se debe traducir: *y el Verbo era Dios.*
3
3. Por él fueron hechas. Lit. *mediante él llegaron a ser.*
4
5. Acogieron. O, mejor, *apagaron.*
5
6. Suyo. Lit. *para él.*
6
7. Por él. Lit. *mediante él.*
7
9. Que viene. O *viniendo* (la luz).
8
11. Los suyos. Este plural neutro griego puede traducirse de muchas maneras al castellano: *sus propios, suyo, sus, su casa, sus cosas, sus negocios.* Cristo vino a los que le pertenecían, al pueblo de Israel.

Griego Elemental
Primera Lección

La Palabra de Dios no fue escrita en español. El Antiguo Testamento fue escrito en Hebreo, y el Nuevo en Griego.

La lengua griega ha conocido, por lo menos, tres períodos muy importantes en su desarrollo a través de los siglos. Se hizo famosa en su período clásico. La gramática y el vocabulario expresaban toda la belleza académica y filosófica de la cultura helénica.

Pero el griego popular, o sea, la lengua hablada en los hogares y en las calles, alcanzó su reconocimiento para la comunicación de los pueblos.

El griego popular, también conocido como Koiné, fue el idioma usado por Dios para transmitir el Nuevo Testamento. Actualmente, entre los griegos, se habla el griego moderno.

La lengua griega ha tenido un impacto en el desarrollo de los idiomas modernos. Su contribución al español está muy presente en nuestra comunicación.

Muchas palabras griegas fueron adaptadas al español. Algunas llegaron al español por medio de la lengua latina.

Cada idioma tiene un alfabeto. La palabra "alfabeto" se compone de las dos primeras letras del abecedario griego: Alfa y Beta.

Consideremos hoy algunas palabras muy "griegas" encontradas en el español: Teléfono, Telégrafo, Telegrama, Iglesia y Bautismo.

El alfabeto griego tiene 24 letras. Hay siete letras que son básicamente idénticas en español:
α = alfa; β = beta; ε = épsilon; ι = iota;
κ = kappa; ο = ómicron; τ = tau.

Identifiquemos el sonido de la combinación de algunas letras:
βα = ba; βε = be; βι = bi; βο = bo.
κα = ka; κε = ke; κι = ki; κο = ko.
τα = ta; τε = te; τι = ti; το = to.

Α Β Γ Δ
Ε Ζ Η Θ
Ι Κ Λ Μ
Ν Ξ Ο Π
Ρ Σ Τ Υ
Φ Χ Ψ Ω

α β γ δ

ε ζ η θ

ι κ λ μ

ν ξ ο π

ρ σ τ υ

φ χ ψ ω

Griego Elemental

Segunda Lección

Podemos detectar en la lengua española la presencia de varias palabras griegas.

Hoy identificaremos otras cinco palabras: Teología, Apóstol, Arteriosclerosis, Biblia y Biología.

Ya hemos identificado siete letras del alfabeto griego: α, β, ε, ι, κ, ο, τ. Ellas son muy semejantes al español en su apariencia y su pronunciación.

Hay siete letras que parecen mucho con las letras españolas, pero que no se pronuncian como en español:
η = eta; μ = mu; ν = nu; ρ = ro;
υ = ypsilon; χ = ji; ω = omega.

Identifiquemos el sonido de la combinación de algunas letras:

μα = ma; με = me; μι = mi; μο = mo;
μη = me; μυ = mu; μω = mo.
ρα = ra; ρε = re; ρι = ri; ρο = ro;
ρη = re; ρυ = ru; ρω = ro.
χα = ja; χε = je; χι = ji; χο = jo;
χη = je; χυ = ju; χω = jo.

Ahora haremos un ejercicio muy sencillo para identificar el significado de las palabras:

01- Teléfono	(03) distancia - letra
02- Telégrafo	(08) arterias - endurecimiento
03- Telegrama	(06) Dios - estudio
04- Iglesia	(01) distancia - sonido
05- Bautismo	(10) vida - estudio
06- Teología	(04) para fuera - llamados
07- Apóstol	(09) libros
08- Arteriosclerosis	(02) distancia - escrita
09- Biblia	(07) enviado
10- Biología	(05) inmersión

BIBLIOGRAFIA SUGERIDA

1- Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento
Jorge Fitch McKibben
Casa Bautista de Publicaciones

2- Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español
Francisco Lacueva
CLIE

3- New Testament Greek for Beginners
J. Gresham Machen
The Macmillan Company

4- Biblical Greek Vocabulary Cards
Robert Gromacki
Vis-Ed

5- Palabras Griegas del Nuevo Testamento
William Barclay
Casa Bautista de Publicaciones

Hoy identificaremos algunas palabras encontradas en el texto griego de Juan 1:1-10.

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι᾽ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ᾽ ἵνα μαρτυρήση περὶ τοῦ φωτός. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰσ τὸν κόσμον. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ κόσμοσ δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.

Griego Elemental

Tercera Lección

Hoy tenemos otras cinco palabras de origen griega: Microscopio, Antropología, Filosofía, Fotografía e Hidrofobia.
Ya hemos identificado 14 letras del alfabeto griego. Siete de ellas son básicamente idénticas en apariencia y sonido:

α, β, ε, ι, κ, ο, τ.

Hay siete que son parecidas, pero que no suenan iguales en español:

η, μ, ν, ρ, υ, χ, ω.

Las otras diez letras son diferentes,
y merecen un poco más de atención:
γ = gamma; δ = delta; ζ = dseta;
θ = theta; λ = lambda;
ξ = ksi; π = pi; σ = sigma; ϕ = fi; ψ = psi.

Podemos combinar las letras:

γα, γε, γι, γη, γο, γυ, γω.
δα, δε, δι, δη, δο, δυ, δω.
λα, λε, λι, λε, λο, λυ, λω.

Griego Elemental

Cuarta Lección

La letra "sigma" se escribe de dos maneras distintas: σ y ς.

Solamente en el final de las palabras se escribe la letra "sigma" con la forma de ς.

Hoy haremos un ejercicio para que identifiquemos las letras del alfabeto:

01- σίμων	(03) Samaria
02- ἀδάμ	(08) Pedro
03- σαμάρια	(10) Ana
04- σατανάς	(06) Salomón
05- ἄβελ	(02) Adán
06- σολομόν	(07) Bernabé
07- βαρναβᾶς	(09) Caná
08- πέτρος	(01) Simón
09- κανά	(05) Abel
10- ἄννα	(04) Satanás

Griego Elemental

Décima Segunda Lección

Vocabulario:

ἔσχατος	= fin, último
παράκλητος	= Consolador
βαπτισμός	= bautismo

1) Hay muchas palabras griegas en español.
2) El alfabeto griego tiene 24 letras.
3) La repetición es el secreto para aprender otro idioma.
4) Repasemos siempre el vocabulario.
5) Hay tres géneros en griego.
6) La vocales iniciales llevan siempre una marca llamada aspiración.
7) La aspiración es también llamada "espíritu".
8) La aspiración puede ser suave y áspera.

Griego Elemental

Décima Primera Lección

Algunas palabras pertenecen a un género en la lengua española, y a otro género en el griego.
La palabra "nariz", por ejemplo, es femenina en español, masculina en portugués, y neutra en inglés.

Vocabulario:

μικρός	= pequeño
ἀγαπάω	= amar
σταυρός	= cruz

Traducción:

El Verbo era Dios.
(ὁ)(λόγος)
La lengua española es bonita.
(τό)(γλῶσσα)
El gozo de mi salvación.
(ἡ)(χαρά)
La cruz de Jesucristo.
(ὁ)(σταυρός)

Una palabra muy común en griego es:
καί = y

Ya hemos conocido las letras minúsculas del alfabeto griego. Hoy estudiaremos las mayúsculas que son idénticas en griego y en español:

A = alfa;
B = beta;
E = épsilon;
Z = dseta;
I = iota;
K = kappa;
M = mu;
N = nu;
O = ómicron;
T = tau.

Vocabulario:

ἄνθρωπος	= hombre
ἀγάπη	= amor
ἀδελφός	= hermano

Griego Elemental

Quinta Lección

Todas las palabras griegas que empiezan con una vocal requieren una marca que se llama "aspiración" o "espíritu". Hay dos clases de aspiraciones:
(᾽) áspera, y (᾿) suave.

Ejemplos: αἷμα = sangre;
᾽αδελφός = hermano.

Las palabras griegas tienen otras marcas, llamadas "acentos", para ayudar en la acentuación correcta de ellas. Los acentos aparecen como:
(´), (^), (~), (`).

Vocabulario:

᾽εκκλησία = iglesia
λόγος = Verbo, palabra
᾽απόστολος = apóstol

Griego Elemental

Décima Lección

Las letras del alfabeto:

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ
ν ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

Vocabulario:

᾽άγιος = santo
εὐαγγέλιον = evangelio
πόταμος = río

Traducción:

El diablo es un mentiroso.
(διάβολος)
El ángel le habló a María.
(᾽άγγελος)
El río Jordán está en Israel.
(πόταμος)
El evangelio del Señor Jesucristo.
(εὐαγγέλιον)

Los artículos son:
1) ὁ para el masculino;
2) ἡ para el femenino;
3) τό para el neutro.

Griego Elemental

Novena Lección

Vocabulario:

διάβολος = diablo, acusador
ἀνάστασις = resurrección
ἄγγελος = ángel, mensajero

Traducción:

Yo soy el camino.
(εἰμί)

La resurrección de los muertos.
(ἀνάστασις)

El ángel del Señor.
(ἄγγελος)

Cristo es el salvador del mundo.
(χριστός) (σωτήρ)

Observemos que las palabras "iglesia" y "apóstol" empiezan con vocales en griego. Ambas llevan una aspiración.

¿Pueden ustedes reconocer si la aspiración es "áspera" o "suave"?

Ya hemos reconocido las letras mayúsculas que son idénticas en español:

A, B, E, Z, I, K, M. N. O, T.

Hoy estudiaremos cuatro letras que parecen idénticas, pero que se pronuncian diferentemente:

H = eta;
P = ro;
Y = ypsilon;
X = ji.

Griego Elemental

Sexta Lección

Hoy veremos las letras mayúsculas que son diferentes:
Γ = gamma; Δ = delta; Θ = theta;
Λ = lambda; Ξ = ksi;
Π = pi; Σ = sigma; Φ = fi;
Ψ = psi; Ω = omega.

Identifiquemos hoy las mayúsculas con sus respectivas minúsculas:

01– Γ	(16) ζ	13– Σ	(01) γ
02– Ψ	(14) κ	14– K	(22) φ
03– T	(23) ε	15– X	(04) ο
04– O	(20) ρ	16– Z	(03) τ
05– Λ	(21) α	17– Ξ	(12) δ
06– H	(05) λ	18– B	(07) ω
07– Ω	(19) ν	19– N	(11) θ
08– Y	(18) β	20– P	(08) υ
09– Π	(15) χ	21– A	(13) σ
10– M	(24) ι	22– Φ	(17) ξ
11– Θ	(09) π	23– E	(06) η
12– Δ	(10) μ	24– I	(02) ψ

Vocabulario:

σωτήρ = Salvador
εἰμί = soy, estoy
χριστός = Cristo

Traducción:

El amor de Dios.
(ἀγάπη)
El hermano de María y Marta.
(ἀδελφός)
La iglesia de Jesucristo.
(ἐκκλησία)
El apóstol a los gentiles.
(ἀπόστολος)
El gozo de Jehová mi fortaleza es.
(χαρά)
La lengua de los griegos.
(γλῶσσα)

Griego Elemental
Octava Lección

Ejercicio con las letras del alfabeto:

01- ε (09) iota
02- θ (11) psi
03- λ (07) beta
04- ζ (08) nu
05- α (12) kappa
06- τ (02) theta
07- β (04) dseta
08- ν (10) omega
09- ι (05) alfa
10- ω (06) tau
11- ψ (03) lambda
12- κ (01) épsilon

Vocabulario:

κόσμος = mundo
θεός = Dios
ἀρχή = principio

Traduzca:

El campo es el mundo
(κόσμος)

Dios es amor.
(θεός)

En el principio era el Verbo.
(ἀρχή)

El Verbo se hizo carne.
(λόγος)

El primer hombre se llamó Adán.
(ἄνθρωπος)

Griego Elemental

Séptima Lección

Traducción del vocabulario:

1- ἀδελφός	(2) Verbo, palabra
2- λόγος	(5) hombre
3- ἐκκλησία	(4) Dios
4- Θεός	(1) hermano
5- ἄνθρωπος	(3) iglesia

La lengua griega tiene tres géneros:

1) Masculino
2) Femenino
3) Neutro

Vocabulario:

γλῶσσα	= lengua
σοφία	= sabiduría
χαρά	= alegría, gozo

Ejercicio con las letras del alfabeto:

01- δ	**(06) sigma**	**07- γ**	**(09) eta**
02- μ	**(10) fi**	**08- ξ**	**(11) pi**
03- ο	**(08) ksi**	**09- η**	**(12) ypsilon**
04- χ	**(02) mu**	**10- φ**	**(04) ji**
05- ρ	**(01) delta**	**11- π**	**(03) ómicron**
06- σ	**(07) gamma**	**12- υ**	**(05) ro**